



LA VIDA QUE ES VIU

Das Leben, das sich lebt

LaBGC & Escola Carme August

© 2020 LaBGC

Herausgeber: LaBGC und ProMosaik.

Wandgemälde: LaBGC und Kinder der Escola Carme Auguet.

Übersetzung: Idiomatic Language Services S.L.

Fotos: Rafel Bosch, Rafik Tayebi, Pilar de Bolós Canal, Manel Llado, LaBGC.

Umschlag und Layout: Pere Guasch.

Verlag und Druck: tredition GmbH, Halenreihe 40-44, 22359 Hamburg

ISBN: 978-3-347-13139-2 (Paperback)

978-3-347-13140-8 (Hardcover)

978-3-347-13141-5 (e-Book)

LA VIDA QUE ES VIU
Das Leben, das sich lebt

LaBGC & Escola Carme Auguet



NOSALTRES - Una aventura engrescadora

Si em pregunten què sóc, la resposta espontània és “membre de l'espècie humana”. Naturalment, després haig d'afegir que sóc, diuen que sóc, em consideren o em sento moltes altres coses sense sentir-me contradictori. La principal és que damunt la base d'un ésser individual, familiar, col·lectiu, tribal si voleu, he construït i així he esdevingut una persona que es creu connectada a una comunitat de més de set mil milions d'individus, a una història evolutiva que uneix persones i grups aparentment molt distants en el temps i l'espai, a una transformació de dimensions planetàries i, al capdavant, a l'univers en la seva totalitat.

Aquest enfocament permet guiar moltes actuacions humanitàries. Implica un desig desapassionat de propagació de la idea a fi i efecte que els humans adquireixin, al costat d'altres concepcions particulars compatibles, consciència dels lligams que ens uneixen. És prou flexible com per ser admissible sense conflictes i prou agosarada com per no quedar buida de contingut. No esquiva les conseqüències, ja que els fets són també responsabilitat nostra. S'inclina vers la solidaritat, perquè en la història d'una espècie que ha hagut de migrar nombroses vegades per explorar el món, empesos per la necessitat, la curiositat o la voluntat de prosperar, i ha hagut de patir per realitzar el seu somni, trobem motius per defensar i sentir com a nostres les víctimes innocents de les tragèdies que avui presenciem. És imperfecte, ja que requereix transcendir l'antropocentrisme, sense renunciar a la humanitat, per ampliar-lo a tots els éssers vivents, al planeta i fins i tot a l'univers.

Quan vaig conèixer el projecte de la Bàrbara i, sobretot, quan vaig veure el que ja s'havia realitzat, vaig sentir-me admirat: Admirat i entusiasmat. Era una idea meravellosa. Encara més per la implicació del personal de l'escola Carme Auguet, dels pares i les institucions i, especialment, la dels alumnes. Vaig trobar-me amb la il·lusió i l'interès pel coneixement, amb una solidaritat que anava més enllà de l'actualitat i s'endinsava en la història.

Retrobaven en la ciència les dificultats, el patiment i l'arriscada aventura que potser les famílies havien conegut més recentment i el sentiment de reeixir. S'hi implicaven!

Aquella aventura podia arribar a altres escoles, a altres àmbits. I, en efecte, el nou projecte de la Bárbara, NOSALTRES (per un món millor), m'engresca per ser innovador, perquè fa una crida alhora als sentiments i a la racionalitat, que són una sola cosa. Una aventura que, enmig de la crisi humanitària que vivim, és necessària i, com la dels infants de l'escola, reclama la implicació de tots.

Endavant!

Joan Miró Ametller

WIR - Ein aufregendes Abenteuer

Wenn man mich fragt, was ich bin, ist die spontane Antwort: „ein Mitglied der Spezies Mensch“. Natürlich muss ich dann hinzufügen, wer ich bin; man nimmt mich für den, der ich bin; man hält mich, beziehungsweise ich halte mich für Vieles, ohne mich dabei widersprüchlich zu fühlen. Entscheidend ist, dass ich als Einzelwesen im Umfeld der Familie, der Gesellschaft, - und wenn Sie so wollen - der Ethnie, eine Person geschaffen habe und somit eine Person geworden bin, die glaubt, mit einer Gemeinschaft von mehr als sieben Milliarden Menschen und einer Evolutionsgeschichte, die scheinbar sehr entfernte Menschen und Gruppen in Zeit und Raum vereint, und einer Transformation der planetarischen Dimensionen und letztendlich mit dem Universum in seiner Ganzheit verbunden zu sein.

Diese Betrachtungsweise erlaubt viele humanitäre Handlungen. Sie impliziert den leidenschaftslosen Wunsch, diese Idee zu verbreiten, damit sich der Mensch zusammen mit anderen kompatiblen eigenen Vorstellungen der Bindungen bewusst wird, die uns miteinander verknüpfen. Diese Idee ist flexibel genug, um konfliktfrei angenommen zu

werden, und tollkühn genug, um nicht ohne Substanz zu bleiben. Sie scheut sich nicht vor den Konsequenzen, denn die Handlungen liegen ebenfalls in unserer Verantwortung. Sie neigt zur Solidarität, denn in der Geschichte einer Spezies, die viele Male ausziehen musste, um die Welt zu erkunden, getrieben von Bedürfnissen, Neugierde oder dem Wunsch nach einem besseren Leben, und die leiden musste, finden wir Gründe, um mit den unschuldigen Opfern der Tragödien, die wir aktuell erleben, mitzufühlen und für sie einzutreten. Sie ist unvollkommen, da es eines transzendierenden Anthropozentrismus bedarf, ohne auf Menschlichkeit zu verzichten, um ihn auf alle Lebewesen auf dem Planeten und sogar in das Universum auszuweiten.

Als ich Bárbaras Projekt kennenlernte und vor allem sah, was bereits realisiert war, fühlte ich Bewunderung: Bewunderung und Begeisterung. Es war eine wunderbare Idee. Besonders bewunderte ich den Einsatz des Lehrpersonals der Escola Carme Auguet, den der Eltern und der Institutionen und besonders den der Schüler. Was ich vorfand, waren Freude und Interesse an Wissen, und eine Solidarität, die über die Aktualität hinausging und in die Geschichte eindrang. In der Wissenschaft fanden sie die Schwierigkeiten, das Leiden und das riskante Abenteuer wieder, die die Familien in jüngster Zeit vielleicht kennengelernt haben, und das Gefühl des Gelingens. Sie zeigten vollen Einsatz!

Dieses Abenteuer sollte an anderen Schulen oder in anderen Bereichen weitergeführt werden. Und tatsächlich: Bárbaras neues Projekt WIR (für eine bessere Welt) ermutigt mich, innovativ zu sein, denn es spricht zugleich Gefühle und Rationalität an, eine einzigartige Sache. Ein Abenteuer, das inmitten der humanitären Krise, die wir erleben, notwendig ist und das wie bei den Schulkindern den Einsatz aller erfordert.

Viel Erfolg!

Joan Miró Ametller

EXCELLENCE IN EDUCATION

*What is necessary to prevent young newcomers from becoming violent?
Just more police?*

Challenge their brains with learning! At school, in their new found country together with the young people there.

What is necessary to prevent children newly arrived from other countries from wasting the most fruitful years of elementary learning? Let them be together with our children in nurseries and schools and learn by doing.

What is necessary to prevent teachers from burning out because of all those children that don't have knowledge of the language of their new home? Invite them to meet colleagues who have experience with a constant flow of newcomers.

In Girona, Catalonia, teachers have this experience. Here there are schools with 70 to 90 percent of children speaking a different language at home than at school. Children from all geopolitical flashpoint countries – many in North-Africa and West-Africa but also from other parts of Africa. From Asia, South America and Eastern Europe or Russia - are sitting next to children with no refugee background and, of course, with Catalan children.

The teams at these schools have developed successful ways of integrating newcomers by teaching them from the first day together with all children. Together they learn the basic skills and receive an education that opens new horizons and broadens their minds.

The teachers are dedicated to their task of making their schools a place to come to with pleasure, a meeting point for families and other members of the community. They aim to help children become responsible parts of society.

Girona, Catalonia, has a long tradition of integration of people from other lands and is proud of making immigration a long-term win-win-situation. For us today and for future generations. Here and elsewhere.

Teachers at schools with a high percentage of pupils with a foreign background strive to give children the best possible education. They treat them with attention. They respect the roots of their origin. With empathy they help them find their way into their future. In this way they grow into the Catalanian culture and the Catalans learn from theirs. A process that affects both newcomers and Catalans.

And so they win good citizens for Catalonia. And when those, who may have to leave Catalonia, for whatever reason, go back to their home countries, they take their education and experience with them. In this way their home countries win back good citizens. Citizens who remember attention, respect and empathy.

This win-win-principle is the grand chance for Europe. Let us invest strongly in solid education for newcomers. Let us think of administrative changes to include newcomers immediately into regular schools. Let us improve our schools to offer the best education possible. Knowing this investment will make us stronger in Europe and strengthen other parts of the world.

Let us start with a fruitful exchange of experience and co-operation to develop new ideas together, in order to make the world a better, safer place.

LaBGC

La vida que es viu

Amb el convenciment que “L’art té potencial per millorar el nostre món” l’artista alemanya LaBGC ha donat forma al projecte LA VIDA QUE ES VIU que s’ha iniciat amb la decoració artística de l’entrada de l’escola Carme Auguet de Girona, un centre integrador amb alumnat molt divers en nacionalitats, cultures i religions.

L’objectiu inicial del projecte era embellir l’entrada a l’escola per afavorir una sensació d’acollida i benestar a tots els membres de la comunitat

educativa i també promoure la identitat personal i educativa del centre, que fa cinc anys que ha engegat un projecte d'innovació relacionat amb la ciència i la tecnologia. La sensibilitat de l'artista davant la realitat social i cultural de l'alumnat de l'escola i la seva col·laboració constant amb l'equip docent i l'alumnat en el disseny i execució del treball artístic han superat les intencions inicials, configurant un projecte educatiu i cultural de remodelació de l'escola amb pintures que cobreixen totes les parets i el sostre de l'entrada de l'edifici.³⁶

L'obra artística versa sobre el tema de l'aigua i la vida - evolució de la humanitat des dels inicis-i tal com la història s'origina i es desenvolupa al costat de rius i mars, igual com la vida de l'escola al costat del riu Ter. LaBGC ha pintat el fons de les parets i totes les figures inspirades en els esbossos de l'artista els han dibuixat els nens i nenes basant-se en les pintures rupestres, primers vestigis artístics dels humans. El mural resultant aconsegueix embolcallar a totes les persones que entren a l'escola, sentint-se immerses a l'espai vida: terra, aigua i humanitat.

L'equip docent, les famílies i l'alumnat se senten molt identificats amb el significat de l'obra, ja que en les cultures, experiències i situacions de cada persona i del centre la migració, els orígens, la humanitat i la identitat hi són molt presents. A més, el talent de LaBGC i el seu compromís social ha forjat una relació afectiva de gran valor amb tota la comunitat educativa.

LA VIDA QUE ES VIU s'ha desenvolupat del juny de 2015 al setembre de 2016 i ha comptat amb la col·laboració de l'Ajuntament de Girona i el Departament d'Ensenyament i el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Durant el primer mig any es va realitzar la selecció de l'espai i el disseny inicial de l'obra, que l'artista va iniciar el mes d'abril de 2016. El primer treball conjunt amb l'alumnat és en el marc de l'exposició de l'artista ARRELAMENT - METAMORFOSI a la Casa de Cultura de Girona, que els nens i nenes a partir de tercer de primària visiten i en la que reproduïxen obres de l'artista amb la seva ajuda.

A partir de la primavera del 2016 el projecte agafa dos camins paral·lels: per un costat LaBGC comença a pintar les parets i sostre de l'entrada de l'escola, i per l'altre costat l'alumnat treballa amb l'artista explorant la tècnica del dibuix i amb el Sr. Joan Miró Ametller, químic i aficionat a la història, que els ajuda a entendre el significat de les figures que representen plàsticament. La complexitat de l'obra fa que alguns alumnes fora de l'horari escolar i durant les vacances d'estiu continuïn aquest treball per tal que el mural es pugui inaugurar el 14 de setembre de 2016 coincidint amb l'inici del curs escolar 16-17.

El projecte continua amb la relació amb l'artista i el posterior treball del significat de l'obra relacionat amb l'evolució humana que es treballa a les aules i el seu valor educatiu impregna la vida del centre. L'experiència personal i única de poder treballar amb una artista i de poder fer una producció cooperativa emotiva i amb significat que romandrà en el temps a l'escola, ha deixat petjada en l'alumnat i l'equip docent de l'escola, generant un aprenentatge molt significatiu. Nous coneixements, treball en equip, creativitat, confiança, esforç, esperit de superació, col·laboració... han format part de l'engranatge per fer, el repte de decorar l'escola com a millora del treball pedagògic del centre, realitat.

Qualsevol persona que entri a l'escola, podrà apreciar el valor cultural i educatiu d'aquest projecte i percebre la sensibilitat i compromís per l'art i de la diversitat de LaBGC. Les portes estan obertes als amants de la vida.

Pilar de Bolós Canal | Laura Serrats Gironella

Das Leben, das sich lebt

In der Überzeugung, „Kunst hat das Potenzial, unsere Welt zu verbessern“, hat die deutschstämmige Künstlerin LaBGC das Projekt LA VIDA QUE ES VIU - Das Leben, das sich lebt entworfen, das mit der künstlerischen Gestaltung der Eingangshalle der Escola Carme Auguet, einer integrativen Schule mit

Schülern verschiedenster Nationalitäten, Kulturen und Religionen, seinen Anfang nahm.

Es begann damit, den Schuleingang zu verschönern, um allen Mitgliedern der Schulgemeinschaft ein Willkommens- und Wohlgefühl zu vermitteln und darin auch die persönliche und pädagogische Identität der Schule zum Ausdruck zu bringen, die fünf Jahre zuvor mit einem Innovationsprojekt im Bereich Wissenschaft und Technologie gestartet hatte. Die Sensibilität der Künstlerin für die soziale und kulturelle Realität der Schüler und ihre enge Zusammenarbeit mit dem Kollegium und den Schülern bei der Gestaltung und Ausführung der künstlerischen Arbeit haben die ursprünglichen Intentionen übertroffen, und mit den Gemälden auf den Wand- und Deckenflächen des Eingangs von Gebäude.36 kam in der Schule ein pädagogischer und kultureller Erweiterungsprozess in Gang.

Das Kunstwerk beschäftigt sich mit dem Thema Wasser und Leben - der Entwicklung der Menschheit von ihren Anfängen - und wie die Menschheitsgeschichte entlang von Flüssen und Meeren begann und sich entwickelte, so wie das Schulleben am Fluss Ter. LaBGC hat den Untergrund der Wände bemalt, alle von den Skizzen der Künstlerin inspirierten Figuren in Anlehnung an die vorgeschichtliche Höhlenmalerei, die ersten künstlerischen Spuren der Menschen, wurden von den Kindern gezeichnet. Das dabei entstandene Wandbild nimmt jeden ein, der die Schule betritt, und lässt einen in den Raum des Lebens - Erde, Wasser und Menschlichkeit - versinken.

Das Kollegium, die Familien und die Schüler können sich ganz mit der Bedeutung des Werkes identifizieren, da Migration, Herkunft, Menschlichkeit und Identität in den Kulturen, Erfahrungen und Situationen jedem Einzelnen der Schulgemeinde sehr präsent sind. Darüber hinaus haben LaBGCs Talent und ihr soziales Engagement zu einer wertvollen engen Bindung zur gesamten Schulgemeinschaft geführt.

LA VIDA QUE ES VIU - Das Leben, das sich lebt ist von Juni 2015 bis September 2016 verwirklicht worden und wurde von der

Gemeindeverwaltung von Girona und dem Bildungs- und Kulturministerium der Generalitat von Katalonien unterstützt.

Im ersten Halbjahr wurden der Raum und die anfängliche Gestaltung des Werkes konzipiert, und die Künstlerin begann dann im April 2016. Die erste gemeinsame Arbeit mit den Schülern fand im Rahmen der Ausstellung der Künstlerin ARRELAMENT METAMORFOSI im Kulturhaus in Girona statt, das die Kinder ab dem dritten Grundschuljahr besuchten und wo sie Werke der Künstlerin mit ihrer Hilfe selbst abbildeten.

Ab Frühjahr 2016 geht das Projekt zwei parallele Wege: Zum einen beginnt LaBGC, die Wände und die Decke des Schuleingangs zu bemalen, zum anderen arbeiten die Schüler mit der Künstlerin, die ihnen die Zeichentechnik vermittelt, und mit Herrn Joan Miró Ametller, Chemiker und Geschichtsinteressierter, der ihnen hilft, die Bedeutung der Figuren zu verstehen, die plastisch dargestellt werden sollen. Die Komplexität des Werkes führt dazu, dass ein paar Schüler außerhalb des Schulunterrichts und in den Sommerferien die Arbeit fortsetzen, damit das Wandbild am 14. September 2016, mit Beginn des neuen Schuljahres 2016/17, eingeweiht werden kann.

Im Rahmen des Projektes wird die Beziehung zur Künstlerin weitergeführt, und im Unterricht wird die Bedeutung des Werkes im Zusammenhang mit der Entwicklung der Menschheit herausgearbeitet - der pädagogische Wert des Kunstwerkes durchdringt das Leben der Schule. Die einzigartige, persönliche Erfahrung, mit einer Künstlerin zusammenarbeiten und an einer sinnvollen und kooperativen Produktion teilnehmen zu können, die für immer in der Schule bleiben wird, hat bei Schülern und Lehrkräften Eindruck hinterlassen und ein sehr tiefes Lernen ermöglicht. Neue Kenntnisse, Teamwork, Kreativität, Selbstvertrauen, Anstrengung, persönliche Weiterentwicklung, Zusammenarbeit ... stellen einen Teil des Räderwerks dar, um die Herausforderung, die in der Verbesserung der Bildungsarbeit an der Schule liegt, Wirklichkeit werden zu lassen.

Jeder, der die Schule betritt, wird den kulturellen und pädagogischen Wert dieses Projekts würdigen und die Sensibilität und das Engagement für LaBGCs Kunst und Vielfalt wahrnehmen können. Die Tore stehen den Freunden des Lebens offen.

Pilar de Bolós Canal | Laura Serrats Gironella



**Benvingut al nostre projecte
LA VIDA QUE ES VIU**